

**DK-Haderslev: sludge removal services**  
**OJ S 184/2012 25/09/2012**  
**Contract notice**  
**Services**

**Directive 2004/18/EC**

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Provas A/S  
Postal address: Fjordagervej 32  
Town: Haderslev  
Postal code: 6100  
Country: Denmark  
Contact person: Erik Jørgensen  
E-mail: [info@provas.dk](mailto:info@provas.dk)  
Telephone: +45 73520520

**Internet address(es):**

General address of the contracting authority: <http://www.provas.dk>

**Additional information can be obtained from:**

Official name: Dansk Servicerådgivning (se nedenstående URL-adresse for yderligere oplysninger)  
Postal address: Wichmandsgade 5F, 1. tv.  
Town: Odense C  
Postal code: 5000  
Country: Denmark  
E-mail: [d-s-r@d-s-r.dk](mailto:d-s-r@d-s-r.dk)  
Telephone: +45 66133331

Internet address: <http://www.eu-supply.com/dsr.asp>

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

Official name: Dansk Servicerådgivning (se nedenstående URL-adresse for specifikationer og dokumenter)  
Postal address: Wichmandsgade 5F, 1. tv.  
Town: Odense C  
Postal code: 5000  
Country: Denmark  
E-mail: [d-s-r@d-s-r.dk](mailto:d-s-r@d-s-r.dk)  
Telephone: +45 66133331

Internet address: <http://www.eu-supply.com/dsr.asp>

**Tenders or requests to participate must be submitted:** Official name: Dansk Servicerådgivning (BEMÆRK at bud/ansøgninger skal fremsendes elektronisk på nedenstående URL-adresse, jf. udbudsbekendtgørelsens pkt. VI.3)

Postal address: Wichmandsgade 5F, 1. tv.  
Town: Odense C  
Postal code: 5000  
Country: Denmark  
E-mail: [d-s-r@d-s-r.dk](mailto:d-s-r@d-s-r.dk)

Telephone: +45 66133331

Internet address: <http://www.eu-supply.com/dsr.asp>

**I.2. Type of the contracting authority**

Other: Forsyningsvirksomhed

**I.3. Main activity**

Other: Forsyning

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

---

**Section II: Object of the contract**

**II.1. Description**

**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

Disponering og håndtering af afvandet slam.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Services

Service category No 16: Sewage and refuse disposal services; sanitation and similar services

Main site or place of performance: Haderslev og Gram.

NUTS code DK032 Sydjylland

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement

**II.1.4. Information about framework agreement**

Framework agreement with a single operator

**Duration of the framework agreement**

Duration in years: 3

**Estimated total value of purchases for the entire duration of the framework agreement**

Estimated value excluding VAT:

Range: between 6 000 000 and 12 000 000 DKK

**II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Håndtering, transport, evt. mellemdponi og slutdisponering på landbrugsjord samt al myndighedsbehandling i denne forbindelse fra Haderslev og Gram Renseanlæg.

Opgaverne udbydes samlet.

**II.1.6. CPV code(s)**

90513600 Sludge removal services, 90513700 Sludge transport services, 90513800 Sludge treatment services, 90513900 Sludge disposal services

**II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

**II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: no

**II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2. Scope of the procurement**

### **II.2.1. Total quantity or scope**

For 2011 var mængderne:

- Haderslev Renseanlæg, Fjordagervej 32 - 5 200 t/år,
- Gram Renseanlæg, Råstedhøjvej 5 - 600 t/år.

### **II.2.2. Information about options**

Options: yes

Description of options: Der vil være mulighed for forlængelse af rammeaftalen på uændrede vilkår. Ordregiver har optionsret på en sådan forlængelse.

### **II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: yes

Number of possible renewals: 1

In the case of renewable supplies or service contracts, estimated timeframe for subsequent contracts:

in months: 12 (from the award of the contract)

### **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 36 (from the award of the contract)

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions related to the contract**

#### **III.1.1. Deposits and guarantees required**

Ingen.

#### **III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Fakturering skal ske i den måned hvor ydelsen leveres med en betalingsfrist på løbende måned + 30 kalenderdage. Det fakturerede beløb forfalder dog tidligst 30 kalenderdage efter ordregivers modtagelse af fyldestgørende faktura.

Fakturering skal ske til ordregiver under overholdelse af lov om offentlige betalinger mv. (lovbekendtgørelse nr. 798 af 28.6.2007 om offentlige betalinger mv. med senere ændringer) og de regler, der er udstedt eller udstedes med hjemmel i loven, herunder bekendtgørelse nr. 354 af 26.3.2010 om information i og transport af OIOUBL elektronisk regning til brug for elektronisk afregning med offentlige myndigheder.

Forrentning ved forsinket betaling sker i henhold til LBK nr 743 af 4.9.2002 ”

Bekendtgørelse af lov om renter ved forsinket betaling m.v. (Renteloven)”.

#### **III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Ingen krav til retlig form, men ved en sammenslutning af økonomiske aktører (fx et konsortium) skal disse hæfte solidarisk, og der skal udpeges en fælles befuldmægtiget, der er ansvarlig for kontakten til ordregiver.

Ved brug af underleverandør skal omfang specificeres i tilbuddet. Hovedleverandøren vil have det fulde ansvar overfor ordregiveren. Dersom et konsortium får tildelt aftalen, skal hvert medlem af konsortiet afgive skriftlig erklæring om solidarisk hæftelse og ansvar for aftalen.

#### **III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: yes

Description of particular conditions: a. Rameaftalen vil være gensidig opsigelig i aftaleperioden med et varsel på 6 måneder.

b. Ordregiver er i medfør af ILO-konvention nr. 94 om arbejdsklausuler i offentlige kontrakter forpligtet til at sikre, at leverandøren og eventuelle underleverandører tilsikrer arbejdere løn (herunder særlige ydelser), arbejdstid og andre arbejdsvilkår, som ikke er mindre gunstige end dem, der i henhold til en gældende kollektiv overenskomst, voldgiftskendelse, nationale love eller administrative forskrifter gælder for arbejde af samme art inden for vedkommende fag eller industri på den egn, hvor arbejdet udføres.

c. Alle køretøjer, rekvisitter i øvrigt, der skal benyttes i forbindelse med udførelse af ydelserne skal leveres af leverandøren, herunder afholdelse af omkostninger i forbindelse med samme  
d. Medarbejderne, der ansættes til opgaveudførelserne, skal kunne tale og forstå dansk på et acceptabelt niveau.

e. Leverandøren skal for samtlige af leverandørens samt eventuelle underleverandørers personale, som varetager opgaveudførelserne i henhold til denne kontrakt indhente straffeattest i henhold til §22 i "Bekendtgørelse om personoplysninger i Det centrale Kriminalregister. Ordregiver kan med behørigt varsel i hele kontraktperioden kræve at få fremsendt straffeattest.

f. Leverandørens samt eventuelle underleverandørers personale, som varetager opgaveudførelserne i henhold til denne kontrakt skal have dækkende vaccinationer, som dækker polio, stivkrampe samt hepatitis A

### **III.2. Conditions for participation**

#### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Oplysninger/erklæringer i henhold til nedenstående indtastes/vedhæftes under relevant punkt i CTM systemet (se også pkt. VI.3):

— Erklæring om, at den økonomiske aktør ikke befinder sig i forhold som fremgår af EU's Udbudsdirektiv artikel 45, stk. 1 og stk. 2 litra a), b), c), e) og f) i BEK nr. 712 af 15.6.2011, som implementerer Europa-Parlamentets og Rådets direktiv nr. 2004/18/EF af 31.3.2004,  
— Erklæring om, hvorvidt den ansøgende virksomhed har ubetalt forfalden gæld til det offentlige i henhold til Bekendtgørelse af lov om begrænsning af skyldneres muligheder for at deltage i offentlige udbudsforretninger og om ændring af visse andre love, LBK nr. 336 af 13.5.1997.

Tro- og loveerklæringsskema (omfattende begge ovenstående forhold) vedhæftet i CTM systemet under "Se dokumenter" kan anvendes.

— En serviceattest fra Erhvervsstyrelsen indeholdende samme oplysninger som ovenstående erklæringer kan anvendes ligesom en serviceattest fra en tilsvarende udenlandsk myndighed indeholdende samme oplysninger kan anvendes.

Ved sammenslutning af økonomiske aktører (fx et konsortium) skal oplysningerne afgives for hver af de deltagende økonomiske aktørere i sammenslutningen. Der skal samtidig vedhæftes en konsortieaftale eller andet tilsvarende dokument, der dokumenterer konsortiets sammensætning og solidariske hæftelse. Eksempel på konsortieaftale kan findes på Konkurrence- og Forbrugerstyrelsens hjemmeside på <http://www.kfst.dk/udbudsomraadet/konsortiedannelse/>.

#### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Oplysninger/dokumentationer i henhold til nedenstående indtastes/vedhæftes under relevant punkt i CTM systemet (se også pkt. VI.3):

A. Oplysninger om den økonomiske aktørs samlede omsætning og egenkapital i de tre seneste disponible regnskabsår, afhængigt af hvornår den økonomiske aktør blev etableret

eller startede sin virksomhed, hvis tallene for denne omsætning og egenkapital foreligger. Bemærk: Hvis den økonomiske aktør af en gyldig grund ikke er i stand til at fremlægge den af den ordregivende myndighed krævede dokumentation, kan han godtgøre sin økonomiske og finansielle formåen ved ethvert andet dokument, som den ordregivende myndighed finder egnet, jf. Udbudsdirektivets artikel 47, stk. 5.

Oplysningerne skal afgives på tro og love og ordregiver forbeholder sig ret til at efterprøve rigtigheden af dem.

Minimum level(s) of standards possibly required: Ad. A1: Omsætningen i senest afsluttede regnskabsår skal minimum være DKK 2 mio (eller tilsvarende i anden valuta).

Ad. A2: Egenkapitalen i senest afsluttede regnskabsår skal være positiv.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions:

Oplysninger i henhold til nedenstående indtastes under relevant punkt i CTM systemet (se også pkt. VI.3):

B. Referenceliste over de betydeligste lignende tjenesteydelser indenfor rengøringservice, der er udført i løbet af de sidste tre år. Referencelisten skal indeholde kundenavne, tidspunkter (kontraktstart – kontraktophør, alternativt igangværende) samt opgavetype (produkt/leverance). Oplysningerne skal afgives på tro- og love og ordregiver forbeholder sig ret til at efterprøve rigtigheden af dem.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Ad. B:

Der skal være minimum 2 igangværende lignende referencer.

### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Type of procedure**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Restricted

#### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

Envisaged number of candidates: 5

Objective criteria for choosing the limited number of candidates: Såfremt der er flere egnede økonomiske aktører end det planlagte antal, vil der blive foretaget en begrænsning blandt de egnede økonomiske aktører på grundlag af følgende yderligere objektive mindstekriterier: — Referencer (der lægges vægt på referencer med lignende kunde-/opgavetyper, og deres størrelse).

#### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

## **IV.2. Award criteria**

### **IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

## **IV.3. Administrative information**

### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Payable documents: no

### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

22.10.2012 - 14:00

### **IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

### **IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Danish.

Other: Dokumentationer til ansøgningen accepteres på engelsk og tysk.

### **IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

### **IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

### **VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

### **VI.3. Additional information**

Dette udbud gennemføres elektronisk via Dansk Servicerådgivnings portal for elektronisk tilbudsafgivelse i EUS – Complete Tender Management (CTM systemet) på <https://www.eu-supply.com/dsr.asp>. Den ansøgende virksomhed skal selv tilmelde sig udbuddet via dette link og ansøge om prækvalifikation til udbuddet via CTM systemet.

Hver ansøger kan alene indgive én ansøgning om prækvalifikation.

Kun ansøgning modtaget via CTM systemet vil komme i betragtning til prækvalifikation.

Såfremt din virksomhed ikke allerede er registreret i CTM systemet, skal dette gøres via hjemmesiden [www.eu-supply.com/dsr.asp](http://www.eu-supply.com/dsr.asp).

Når du er logget på CTM systemet, skal du gå og klikke på linket "Offentliggjorte udbud" og finde det konkrete udbud, åbne det og trykke på knappen "Accepter". Når udbuddet er valgt, skal du besvare en række spørgsmål inden ovenstående "frist for modtagelse af ansøgning om

deltagelse" for at kunne fremsende ansøgning om prækvalifikation.

Såfremt ansøgning om prækvalifikation fremsendes af sammenslutning af økonomiske aktører, skal de udbedte oplysninger/dokumentationer fremsendes for hver deltager.

Ansøgers og tilbudsgiveres omkostninger i forbindelse med prækvalifikation og afgivelse af tilbud er ordregiver uvedkommende.

Informationsmøde med mulighed for besigtigelse af lokationer vil blive gennemført i uge 46, 2012.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Klagenævnet for Udbud

Postal address: Dahlerups Pakhus, Langelinie Allé 17

Town: København Ø

Postal code: 2100

Country: Denmark

E-mail: [klfu@erst.dk](mailto:klfu@erst.dk)

Telephone: +45 35291000

Fax: +45 33307799

Internet address: <http://www.kfu.dk>

##### **Body responsible for mediation procedures**

Official name: Der er intet mæglingsorgan i Danmark.

Country: Denmark

##### **VI.4.2. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures: I henhold til lov om håndhævelse af udbudsreglerne m.v. (loven kan hentes på [www.retsinformation.dk](http://www.retsinformation.dk)), gælder følgende frister for indgivelse af klage:

Klage over ikke at være prækvalificeret skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har afsendt en underretning til de berørte ansøgere om, hvem der er blevet prækvalificeret, hvis underretningen har angivet en kort redegørelse for de relevante grunde for beslutningen.

I andre situationer skal klage over udbud være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden:

- 1) 6 måneder efter at ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har indgået en kontrakt. Fristen regnes fra dagen efter den dag, hvor bekendtgørelsen er blevet offentliggjort.
- 2) 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte tilbudsgivere om, at en kontrakt baseret på en rammeaftale med genåbning af konkurrencen eller et dynamisk indkøbssystem er indgået, hvis underretningen har angivet en kort redegørelse for de relevante grunde for beslutningen.
- 3) 12 måneder efter at ordregiveren har indgået en rammeaftale regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte ansøgere og tilbudsgivere, jf. lovens § 2, stk. 2.

Senest samtidig med at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren skriftligt underrette ordregiveren om, at klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om, hvorvidt klagen er indgivet i standstillperioden, jf. lovens § 3, stk. 1. I tilfælde, hvor klagen ikke er indgivet i standstillperioden, skal klageren tillige angive, hvorvidt der begæres opsættende virkning af klagen, jf. lovens § 12, stk. 1.

Klagenævnet for Udbuds emailadresse er angivet i punkt VI.4.1.

##### **VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Postal address: Carl Jacobsens Vej 35

Town: Valby

Postal code: 2500

Country: Denmark

E-mail: [kfst@kfst.dk](mailto:kfst@kfst.dk)

Telephone: +45 41715000

Fax: +45 41715100

Internet address: <http://www.kfst.dk>

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

20.9.2012